Implant Technology System

ITA

Istruzioni per l'uso

Prodotto
Accessori chirurgici (classe IIa).

Indicazioni
Preparazione del sito chirurgico per l'alloggiamento dell'impianto endosseo. Gli accessori chirurgici del sistema implantologico ITS (frese chirurgiche, Connessioni) sono stati studiati specificatamente per essere utilizzati durante la fase di preparazione del sito implantare e dell'inserimento degli impianti ITS. Per un dettaglio completo dei componenti si rimanda l'operatore al catalogo generale ITS.

Conservazione
Conservare evitandone gli urti, che potrebbero danneggiare i taglienti. Conservare la fresa chirurgica ed i maschiatori sempre puliti ed in luogo ben asciutto.

Precauzioni di impiego delle frese
Utilizzare la fresa impostando al manipolo un numero di giri tale da evitare assolutamente il surriscaldamento dell'osso (47°C). Durante il suo impiego, alternare la foratura raffreddando il foro implantare con abbondante soluzione fisiologica sterile. I dispositivi per progetto e vendita sono destinati ad essere utilizzati da personale medico specializzato. La ZIACOM ITS S.r.l. non è responsabile di ogni uso improprio.

Generalità
Prima di inserire gli impianti nel cavo orale dei pazienti è necessario prendere visione delle istruzioni d'uso degli impianti contenute nelle confezioni degli impianti stessi. Di seguito sono riportate alcune indicazioni relative all'uso di strumenti specifici.

Frese (classe IIa)
Si raccomanda l'utilizzo a bassa velocità di rotazione, per evitare lo sviluppo di necrosi ossea (velocità massima consigliata 1.200 giri/min). In generale devono essere evitati repentini cambi di velocità. Non deve mai essere applicata una pressione tale da fermare con la forza la rotazione dello strumento. La cosa potrebbe portare ad eccessivo aumento di calore dei tessuti interessati dal taglio, e rovinare sia lo strumento che l'apparecchio utilizzato (micromotore). Si raccomanda l'uso di opportuno liquido di refrigerazione e se si utilizza una fresa ad irrigazione interna, avere cura di inserire correttamente l'ago guida della testina nel foro passante della fresa. L'inserimento non corretto può portare a vibrazioni dello strumento, a rotazioni eccentriche, ad usura precoce ed al piegamento del gambo. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente micromotori chirurgici idonei all'uso. Si raccomanda di far controllare periodicamente dai produttori i micromotori, secondo le indicazioni individuali degli stessi, per prevenire possibili malfunzionamenti. Si raccomanda per una maggiore sicurezza e prudenza rispetto alla capacità di resistenza all'usura del dispositivo che le frese vengano utilizzate per non più di 10 cicli di lavoro. ITS non si assume nessuna responsabilità in caso di utilizzi eccedenti. Le frese non devono mai essere riaffilate prima dell'uso.

Driver da manipolo (classe IIa)
Gli avvitatori del sistema ITS sono disponibili in due diverse lunghezze, sono compatibili con tutti i componenti destinati ad essere avvitati sugli impianti (viti tappo, viti di guarigione, viti per transfer, viti monconabili). Prima di avvitare, assicurarsi di avere bene inserito la brugola esagonale della punta degli avvitatori nell'esagono della vite, altrimenti si rischia di portare allo sfondamento dell'esagono del cacciavite. Si raccomanda di sostituire con periodicità gli avvitatori per ridurre i rischi legati all'usura dell'esagono.

Inserti (classe IIa)
Gli inserti del sistema ITS sono disponibili in due diverse lunghezze, sono compatibili con tutti gli impianti della sistematica di riferimento. Prima di avvitare, assicurarsi di avere bene inserito la coulisse dell'inserto nella coulisse dell'impianto, altrimenti si rischia di portare allo sfondamento della coulisse dell'impianto. Si raccomanda di sostituire con periodicità gli inserti per ridurre i rischi legati allo sfondamento della coulisse.

Stop fresa (classe IIa)
Assicurarsi di agganciare lo stop fresa alla fresa, affinchè il primo combaci con la tacca di riferimento presente sulla fresa.

Avvertenze
Lavare e sterilizzare prima dell'uso. Le frese chirurgiche possono subire un numero massimo di 10 trattamenti di sterilizzazione.

Effetti collaterali indesiderati
- Irritazione o lesioni ai tessuti molli
- Dolore post-trattamento.
- Microfratture dentali.
- Infiammazione della polpa dentale (pulpite).
- Sanguinamento gengivale.
- Reazioni allergiche ai materiali.

Condizioni Cliniche Inaccettabili
- Pazienti con osteonecrosi della mandibola o del mascellare (ONJ).
- Pazienti con infezioni acute o ascessi non trattati.
- Denti con fratture estese non stabilizzate.
- Pazienti con malattie neurologiche con movimenti involontari (es. Parkinson avanzato).
- Pazienti con allergia ai materiali della fresa.
- Pazienti con ipersensibilità dentinale grave.

E' necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

"La sintesi relativa alla sicurezza e alla prestazione clinica è consultabile presso EUDAMED (https://ec.europa.eu/Tools/eudamed), identificandola attraverso i codici UDI-DI di base, e finché tale piattaforma non è pienamente operativa può essere richiesta inviando una mail all'indirizzo: segreteria@ziacom.it".

ENG

Instruction for use

Product
Surgical accessories (class IIa).

Indications
Preparation of the surgical site for endosseous implant insertion. The surgical accessories of ITS implant system (surgical drills, Connectors) were specifically studied to be used during the preparation phase of the implant site and for the insertion of ITS implants. For more details about components please refer to general ITS product catalogue.

Storage
Preserve the tools avoiding bumps which could damage the cutting edges. Always store the surgical drills and tappers as clean and in a dry place.

Precautions for use drills
To use the drill, set the handle rotations to absolutely avoid the bone overheating (47°C). Alternate the drilling procedure by cooling the implant site using abundant sterile salt solution. The devices are intended to be used by specialized medical personnel, according to their project and design. ZIACOM ITS S.r.l. is not responsible for their improper use.

General information
Before using the implants on patient's mouth, it is recommended to carefully read the instructions for use that are included into the implants' packaging. Some indications related to the usage of specific tools are reported below.

Drills (class IIa)
Low rotational speed is recommended to avoid the development of bone necrosis (max. speed 1.200 rpm). Overall, sudden speed changes must be avoided. It is recommended to avoid any pressure that potentially blocks the instrument rotation. This event could induce both an excessive tissue heat and damage instrument and its handle (micromotor). It is recommended to use an appropriate cooling liquid and, if a drill with internal irrigation is used, make sure to correctly insert the head guide needle in the drill hole. An incorrect insertion may cause instrument vibration, eccentric rotations, premature wear, and stem bending. It is recommended to use only suitable micromotors for surgical purposes. It is also recommended to have the micromotors periodically checked by manufacturers in accordance with their specific instructions to avoid possible malfunctions. To guarantee the safety and caution related to the wear resistance of the tool, it is recommended to use the drills no more than 10 working cycles. ITS assumes no responsibilities in case of an excessive use. The drills must never be sharpened before their use.

Handpiece drivers (class IIa)
The screwdrivers of the ITS system are available in two different lengths and are compatible with all components intended to be screwed onto implants (cap screws, healing screws, transfer screws, monolithic screws). Before screwing in, make sure that the hexagonal socket of the screwdriver tip is properly inserted into the hexagon of the screw, otherwise the hexagon of the screwdriver may break off. It is recommended that screwdrivers be replaced periodically to reduce the risk of hexagon wear.

Inserts (class IIa)
The inserts of the ITS system are available in two different lengths and are compatible with all implants of the reference system. Before screwing in, make sure that the insert's drawstring is firmly seated in the implant's drawstring, otherwise the implant's drawstring may be dislodged. It is recommended that inserts be replaced periodically to reduce the risk of dislodging the drawstring.

Stop drill (class IIa)
Make sure to attach the drill stop to the drill so that the former matches the reference mark on the drill.

Precautions
Wash and sterilize the instrument before their use. Surgical drills can be sterilized a maximum of 10 times.

Undesirable side effects
- Soft tissue irritation or injury.
- Post-treatment pain.
- Dental microfractures.
- Dental pulp inflammation (pulpitis).
- Gingival bleeding.
- Allergic reactions to materials.

Unacceptable Clinical Conditions
- Patients with osteonecrosis of the mandible or maxilla (ONJ).
- Patients with acute infections or untreated abscesses.
- Teeth with extensive unstabilised fractures.
- Patients with neurological diseases with involuntary movements (e.g. advanced Parkinson's disease).
- Patients with allergies to drill materials.
- Patients with severe dentine hypersensitivity.

It is necessary to report any serious incident that occurred in relation to the medical device supplied by us to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which it is located.

"The summary relating to safety and clinical performance can be consulted on EUDAMED (https://ec.europa.eu/Tools/eudamed), identifying it through the basic UDI-DI codes, and until this platform is fully operational it can be requested by sending an email to the address: segreteria@ziacom.it".

EE

Kasutusjuhend

Toode
Aksessuaarid kirurgia (IIa klass).

Näidustused
Operatsioonikoha ettevalmistamine endosseoosse implantaadi paigaldamiseks. ITS-i implantaadisüsteemi kirurgilisi tarvikuid (kirurgilised puurid, konnektorid) uuriti spetsiaalselt, et neid saaks kasutada implantatsioonikoha ettevalmistusfaasis ja ITS-implantaatide paigaldamisel. Komponentide kohta lisateabe saamiseks vaadake üldist ITS-i tootekataloogi.

Säilitamine
Säilitage tööriistu, vältides lööke, mis võivad lõikeservi kahjustada. Hoidke kirurgilisi trelle ja tapeete alati puhtana ja kuivas kohas.

Ettevaatusabinõud puuride kasutamisel
Puuri kasutamiseks seadke käepideme pöörded nii, et luu ülekuumenemine (47°C) absoluutselt välditakse. Vahetage puurimisprotseduuri, jahutades implantaadi kohta rohke steriilse soolalahusega. Seadmed on ette nähtud kasutamiseks spetsialiseerunud meditsiinipersonalile vastavalt nende projektile ja disainile. ZIACOM ITS S.r.l. ei vastuta nende ebaõige kasutamise eest.

Üldine informatsioon
Enne implantaatide kasutamist patsiendi suus on soovitatav hoolikalt läbi lugeda implantaatide pakendil olevad kasutusjuhised. Mõned konkreetsete tööriistade kasutamisega seotud juhised on esitatud allpool.

Treeningud (IIa klass)
Luu nekroosi tekkimise vältimiseks on soovitatav kasutada madalat pöörlemiskiirust (maksimaalne kiirus 1 200 p/min). Üldiselt tuleb vältida järske kiiruse muutusi. Soovitatav on vältida survet, mis võib instrumendi pöörlemist blokeerida. See sündmus võib põhjustada kudede liigset kuumenemist ja kahjustada instrumenti ja selle käepidet (mikromootorit). Soovitatav on kasutada sobivat jahutusvedelikku ja sisemise niisutamisega külviku kasutamisel veenduge, et pea juhtnõel oleks õigesti puurauku sisestatud. Vale sisestamine võib põhjustada instrumendi vibratsiooni, ekstsentrilisi pöörlemisi, enneaegset kulumist ja varre paindumist. Kirurgilistel eesmärkidel on soovitatav kasutada ainult sobivaid mikromootoreid. Samuti on soovitatav lasta tootjatel mikromootoreid perioodiliselt kontrollida vastavalt nende konkreetsetele juhistele, et vältida võimalikke tõrkeid. Tööriista kulumiskindlusega seotud ohutuse ja ettevaatlikkuse tagamiseks on soovitatav kasutada trelle kuni 10 töötsüklit. ITS ei võta endale vastutust ülemäärase kasutamise korral. Trelle ei tohi kunagi enne kasutamist teritada.

Käsiotsakute juhid (klass IIa)
ITS-süsteemi kruvikeerajad on saadaval kahes erinevas pikkuses ja ühilduvad kõigi implantaatide külge kruvimiseks mõeldud komponentidega (korkkruvid, tervenduskruvid, ülekandekruvid, monoliitkruvid). Enne sissekeeramist veenduge, et kruvikeeraja otsa kuusnurkne pesa on korralikult kruvi kuusnurka sisestatud, vastasel juhul võib kruvikeeraja kuusnurk ära murduda. Soovitatav on kruvikeerajat perioodiliselt vahetada, et vähendada kuuskantide kulumise ohtu.

Sisselõiked (klass IIa)
ITS-süsteemi sisestused on saadaval kahes erinevas pikkuses ja ühilduvad kõigi viitesüsteemi implantaatidega. Enne kruvimist veenduge, et sisestuse tõmblõng on kindlalt istutatud implantaadi tõmblõngale, vastasel juhul võib implantaadi tõmblõng välja nihkuda. Soovitatav on vahetada inserti regulaarselt, et vähendada tõmblindi irdumise ohtu.

Stopp-treeningud (klass IIa)
Veenduge, et puuri stopper kinnitatakse puurile nii, et esimene vastab puuril olevale võrdlusmärgile.

Ettevaatusabinõud
Enne kasutamist peske ja steriliseerige instrument. Kirurgilisi trelle saab steriliseerida maksimaalselt 10 korda.

Ebasoovitavad kõrvaltoimed
- Pehme koe ärritus või vigastus.
- Hooldusjärgne valu.
- Hambumuslike mikrofraktuuride korral.
- Hambapulpsi põletik (pulpitis).
- Gingivaalne verejooks.
- Allergilised reaktsioonid materjalidele.

Lubamatud kliinilised tingimused
- Patsiendid, kellel on alalõualuu või lõualuu osteonekroos (ONJ).
- Patsiendid, kellel on ägedad infektsioonid või ravimata abstsessid.
- Hambad, millel on ulatuslikud stabiliseerimata murrud.
- Neuroloogiliste haigustega patsiendid, kellel on tahtmatud liigutused (nt kaugelearenenud Parkinsoni tõbi).
- Patsiendid, kellel on allergia puurimismaterjalide suhtes.
- Patsiendid, kellel on raske dentiini ülitundlikkus.

Kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus see asub.

"Ohutuse ja kliinilise toimivuse kokkuvõtet saab vaadata saidil EUDAMED (https://ec.europa.eu/Tools/eudamed, identifitseerides selle UDI-DI põhikoodide kaudu ja kuni see platvorm on täielikult töökorras, saab seda taotleda saates meili aadressile: segreteria@ziacom.it".

Legenda dei simboli	
UDI	Identificazione unica del dispositivo
REF	Codice Prodotto
LOT	Numero di lotto
MD	Dispositivo medico
	Data di fabbricazione
	Conservare in un luogo asciutto
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Dispositivo riutilizzabile
	Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso
NOT STERILE	Non sterile

CE 0425
Classe II a

Symbol legend	
UDI	Unique identification of the device
REF	Product code
LOT	Lot number
MD	Medical Device
	Manufacturing date
	Keep dry
	Carefully read the instructions
	Reusable device
	Attention, read the instructions
NOT STERILE	Not sterile

CE 0425
Class II a

Sümboli legend	
UDI	Seadme unikaalne identifitseerimine
REF	Toote tunnuskood
LOT	Partii number
MD	Meditsiiniline seade
	Tootmisaasta/kuu
	Hoida eemal niiskusest
	Lugege kasutusjuhendit
	Korduvkasutatav seade
	Tähelepanu: vaata kasutusjuhendit
NOT STERILE	Mitte steriilne

CE 0425
Klass II a

ITA: Rischi attesi e pericoli associati | **ENG:** Expected risks and associated hazards | **EE:** Oodatavad riskid ja nendega seotud ohud		
N°	**ITA:** Rischio / **ENG:** Risk / **EE:** Risk	**ITA:** Possibili conseguenze / **ENG:** Potential consequences / **EE:** Võimalikud tagajärjed.
1	**ITA:** Surriscaldamento della fresa / **ENG:** Drill overheating / **EE:** Puuri ülekuumenemine	**ITA:** Danneggiamento della polpa dentale, necrosi pulpare / **ENG:** Dental pulp damage, pulp necrosis / **EE:** Hambapulpa kahjustus, pulpa nekroos.
2	**ITA:** Rottura della fresa durante l'uso / **ENG:** Drill break during use / **EE:** Puuri purunemine kasutamise ajal	**ITA:** Ingestione o inalazione accidentale di frammenti, lesioni intraorali / **ENG:** Accidental ingestion or inhalation of fragments, intraoral injuries / **EE:** Fragmentide juhuslik allaneelamine või sissehingamine, suusisesed vigastused.
3	**ITA:** Usura e inefficienza della fresa / **ENG:** Drill wear and inefficiency / **EE:** Puuride kulumine ja ebaefektiivsus	**ITA:** Maggiore attrito, trattamento meno efficace, necessità di maggiore pressione / **ENG:** More friction, less effective treatment, more pressure needed / **EE:** Rohkem hõõrdumist, vähem tõhusat ravi, rohkem vajaminevat survet.
4	**ITA:** Danno a strutture adiacenti (gengive, denti vicini, nervi) / **ENG:** Damage to adjacent structures (gums, neighbouring teeth, nerves) / **EE:** Naaberstruktuuride (igemete, naaberhammaste, närvide) kahjustus.	**ITA:** Lesioni accidentali ai tessuti molli o denti sani / **ENG:** Accidental injury to soft tissue or healthy teeth / **EE:** Pehmete kudede või tervete hammaste juhuslik vigastus.
5	**ITA:** Infezioni crociate / **ENG:** Cross-infections / **EE:** Ristnakkused	**ITA:** Contaminazione tra pazienti se la fresa non è sterilizzata correttamente / **ENG:** Contamination between patients if the drill is not properly sterilised / **EE:** Patsientidevaheline saastumine, kui puur ei ole nõuetekohaselt steriliseeritud.
6	**ITA:** Rumore e vibrazioni eccessive / **ENG:** Excessive noise and vibration / **EE:** Liigne müra ja vibratsioon	**ITA:** Disagio per il paziente, stress per l'operatore / **ENG:** Discomfort for the patient, stress for the operator / **EE:** Ebamugavustunne patsiendile, stress operaatorile.

ITA Istruzioni per il riprocessamento degli strumenti dentali | **ENG** Instructions for reprocessing dental instruments | **EE** Juhised hambaraviinstrumentide ümbertöötlemiseks			
N°	**ITA** PROCESSO **ENG** PROCESS **EE** PROTSESSI	**ITA** STEP DEL PROCESSO **ENG** STEP OF THE PROCESS **EE** PROTSESSI ETAPP	**ITA** DESCRIZIONE, ISTRUZIONI, AVVERTENZE **ENG** DESCRIPTION, INSTRUCTIONS, WARNINGS **EE** KIRJELDUS, JUHISED, HOIATUSED
1	**ITA** Trattamento iniziale nel punto di utilizzo. / **ENG** Initial treatmentat the point of use. / **EE** Esmane töötlemine kasutuskohas.	**ITA** 1.1 Ammollo. **ENG** 1.1 Soaking. **EE** 1.1 Leotamine.	**ITA** L'ammollo dello strumento deve avvenire dopo l'uso nell'arco di 2 ore al massimo. Utilizzare prodotti con componente enzimatico di comprovata efficacia (ad es. omologazione DGHM, FDA, o marchio CE), adatti per la disinfezione degli strumenti compatibili con gli stessi. Utilizzare il disinfettante seguendo le istruzioni del fabbricante del prodotto. Per la rimozione preliminare di residui di sporcizia impiegare un panno in tessuto sintetico o una spazzola morbida. Risciacquare lo strumento sotto acqua corrente. ATTENZIONE: il disinfettante usato per l'ammollo serve solo per la protezione delle persone e non sostituisce le successive fasi di pulizia e disinfezione. / **ENG** The instrument must be soaked for a maximum of 2 hours after use. Use products with an enzymatic component of proven effectivness (e.g. DGHM approval, FDA, or CE mark), suitable for disinfecting instruments compatible with them. Use the disinfectant according to the product manufacturer's instructions. To preliminary remove dirt residues, use a synthetic fabric cloth or a soft brush. Rinse the instrument under running water. ATTENTION: the disinfectant used for soaking is only used for the protection of people and does not replace the subsequent cleaning and disinfection phases. / **EE** Instrumenti tuleb pärast kasutamist leotada maksimaalselt 2 tundi. Kasutage tooteid, millel on tõestatud tõhusus (nt DGHM-i heakskiit, FDA või CE-märgis) ensümaatiline komponent, mis sobivad nendega ühilduvate desinfitseerimiseks. Kasutage desinfektsioonivahendit vastavalt toote tootja juhistele. Mustuse jääkide esialgseks eemaldamiseks kasutage sünteetilisest riidest lappi või pehmet harja. Loputage instrumenti jooksva vee all. TÄHELEPANU: leotamiseks kasutatavat desinfektsioonivahendit kasutatakse ainult inimeste kaitseks ja see ei asenda järgnevaid puhastus- ja desinfitseerimisfaase.
		ITA 1.2 Contenimento e trasporto. / **ENG** 1.2 Containment and transport. / **EE** 1.2 Piiramine ja transport.	**ITA** Nessun requisito particolare. Si raccomanda di processare gli strumenti non appena è ragionevolmente pratico dopo l'uso e l'ammollo. / **ENG** No special requirements. It is recommended that instruments be processed as soon as reasonably practical after use and soaking. / **EE** Erinõudeid pole. Pärast kasutamist ja leotamist on soovitatav instrumente võimalikult kiiresti töödelda.
2	**ITA** Preparazione prima della pulizia. / **ENG** Preparation before cleaning. / **EE** Ettevalmistus enne puhastamine.	-	**ITA** Nessun requisito particolare. **ENG** No special requirements. **EE** Erinõudeid pole.
3	**ITA** Pulizia, disinfezione e asciugatura automatizzata. / **ENG** Automated cleaning, disinfection and drying. / **EE** Automaatne puhastus, desinfitseerimine ja kuivatamine.	**ITA** Termica. **ENG** Thermic. **EE** Soojus.	**ITA** Per la pulizia degli strumenti è consigliabile avvalersi di una procedura meccanica tramite termodisinfettrice (apparecchio di lavaggio, disinfezione e asciugatura). Detersione: in vasca ad ultrasuoni detergere in soluzione acquosa allo 0,5% di detergente concentrato a base di un sistema plurienzimatico utilizzando acqua distillata tiepida (35°C – 40°C). Spazzolare con una spazzola a setole morbide fino a quando non è rimasta evidenza visibile di detriti o sporcizia. Lasciare in immersione per 10 minuti.Risciacquo: risciacquare con acqua distillata calda (50°C – 60°C) verificando visivamente l'assenza di residui anche di detergente. Per la scelta del sistema di pulizia accertarsi che: 1. in linea di principio sia adatto per la pulizia degli strumenti; 2. gli agenti chimici siano compatibili con gli strumenti.Rispettare le concentrazioni e i tempi di azione indicati dal produttore del detergente. Immergere lo strumento non carico, con il coperchio aperto, nell'apparecchio di pulizia e disinfezione eseguire le indicazioni del produttore dell'apparecchio. / **ENG** To clean the instruments it is advisable to use a mechanical procedure using a thermodisinfector (washing, disinfection and drying device). Cleansing: in an ultrasonic tank cleanse in a 0.5% aqueous solution of concentrated detergent based on a multienzyme system using warm distilled water (35°C – 40°C). Brush with a soft bristle brush until no visible evidence of debris or dirt remains. Leave to soak for 10 minutes. Rinsing: rinse with hot distilled water (50°C – 60°C), visually checking the absence of detergent residues. When choosing the cleaning system, make sure that: 1. in principle it is suitable for cleaning instruments; 2. the chemical agents are compatible with the instruments. Respect the concentrations and action times indicated by the detergent manufacturer. Immerse the uncharged instrument, with the lid open, in the cleaning and disinfection device following the instructions of the device manufacturer. / **EE** Instrumentide puhastamiseks on soovitav kasutada mehaanilist protseduuri termodesinfitseerimisseadmega (pesu-, desinfitseerimis- ja kuivatusseade). Puhastamine: puhastage ultrahelipaagis kontsentreeritud pesuaine 0,5% vesilahuses, mis põhineb multiensüümsüsteemil, kasutades sooja destilleeritud vett (35°C – 40°C). Harjake pehmete harjastega harjaga, kuni nähtavaid prahi või mustuse märke ei jää. Jäta 10 minutiks ligunema. Loputamine: loputage kuuma destilleeritud veega (50°C – 60°C), kontrollides visuaalselt pesuainejääkide puudumist. Puhastussüsteemi valimisel veenduge, et: 1. põhimõtteliselt sobib instrumentide puhastamiseks; 2. keemilised ained ühilduvad instrumentidega. Järgige pesuaine tootja poolt näidatud kontsentratsioone ja toimeaegu. Kastke laadimata instrument, avatud kaanega, puhastus- ja desinfitseerimisseadmesse, järgides seadme tootja juhiseid.
4	**ITA** Pulizia e disinfezione manuale. /**ENG** Manual cleaning and disinfection. / **EE** Käsitsi puhastamine ja desinfitseerimine.	-	**ITA** E' consigliato l'utilizzo di prodotti con componente enzimatico e disinfettante. Utilizzare il prodotto secondo le istruzioni del fabbricante. Immergere lo strumento con coperchio aperto verso il basso nella soluzione in vasca ad ultrasuoni e utilizzare uno spazzolino morbido per togliere eventuali residui rimasti dalla procedura. Dopo il trattamento risciacquare lo strumento sotto acqua distillata. Verificare la pulizia e, in caso siano ancora visibili sporco e/o materiale estraneo, ripetere la procedura. / **ENG** The use of products with an enzymatic and disinfectant component is recommended. Use the product according to the manufacturer's instructions. Immerse the instrument with the lid open downwards into the solution in the ultrasonic tank and use a soft toothbrush to remove any residue left from the procedure. After treatment, rinse the instrument under distilled water. Check cleanliness and, if dirt and/or foreign material is still visible, repeat the procedure. / **EE** Soovitatav on kasutada ensümaatilise ja desinfitseeriva komponendiga tooteid. Kasutage toodet vastavalt tootja juhistele.Kastke instrument allapoole avatud kaanega ultrahelipaagis olevasse lahusesse ja kasutage protseduurist jäänud jääkide eemaldamiseks pehmet hambaharja. Pärast töötlemist loputage instrumenti destilleeritud vee all. Kontrollige puhtust ja kui mustust ja/või võõrkehi on endiselt näha, korrake protseduuri.
5	**ITA** Asciugatura manuale. **ENG** Manual drying. **EE** Käsitsi kuivatamine.	-	**ITA** Asciugare bene lo strumento con salviette disinfettanti monouso a base di alcool etilico 70% o con panno sterile, senza pelucchi, ed, eventualmente, utilizzando aria compressa. Per non danneggiare i prodotti la pressione dell'aria deve essere < 3 bar. E' consigliabile che l'aria impiegata per l'asciugatura venga filtrata. / **ENG** Dry the instrument well with disposable disinfectant wipes based on 70% ethyl alcohol or with a sterile, lint-free cloth, and, if necessary, using compressed air. To avoid damaging the products, the air pressure must be < 3 bar. It is advisable that the air used for drying is filtered. / **EE** Kuivatage instrument hästi 70% etüülalkoholi baasil ühekordselt kasutatavate desinfitseerimislappide või steriilse ebemevaba lapiga ja vajadusel suruõhku kasutades. Toodete kahjustamise vältimiseks peab õhurõhk olema < 3 baari. Kuivatamiseks kasutatav õhk on soovitatav filtreerida.
6	**ITA** Manutenzione ispezione e collaudo. / **ENG** Maintenance inspection and testing. / **EE** Hooldusülevaatus ja testimine.	-	**ITA** Controllare la funzionalità dei prodotti in base alle relative istruzioni per l'uso ed escludere la presenza di danni visibili. Per le parti mobili o rotanti ZIACOM ITS sconsiglia l'impiego di olio per strumenti, poiché determinati materiali plastici tendono a dilatarsi e gli oli influiscono negativamente sul funzionamento corretto./ **ENG** Check the functionality of the products according to the relevant instructions for use and exclude the presence of visible damage. For moving or rotating parts, ZIACOM ITS does not recommend the use of instrument oil, as certain plastic materials tend to expand and oils negatively affect correct functioning. / **EE** Kontrollige toodete funktsionaalsust vastavalt vastavale kasutusjuhendile ja välistage nähtavate kahjustuste olemasolu. Liikuvate või pöörlevate osade puhul ei soovita ZIACOM ITS kasutada instrumendiõli, kuna teatud plastmaterjalid kipuvad paisuma ja õlid mõjutavad korrektset toimimist negatiivselt.
7	**ITA** Imballaggio. **ENG** Packaging. **EE** Pakendamine.	-	**ITA** Prima della sterilizzazione lo strumento deve essere riposto in un imballaggio di grado medicale monouso sterilizzabile (imballaggio singolo o doppio) e/o in un contenitore per sterilizzazione adeguato: 1. conforme alla norma EN 868/ ISO 11607; 2. idoneo alla sterilizzazione a vapore (resistenza a temperatura fino a 134°C, sufficiente permeabilità al vapore); 3. sottoposto regolarmente a manutenzione (contenitore per la sterilizzazione) ATTENZIONE: non sterilizzare lo strumento all'interno dell'imballaggio originale per il trasporto. / **ENG** Before sterilization the instrument must be placed in sterilizable disposable medical grade packaging (single or double packaging) and/or in a suitable sterilization container: 1. compliant with EN 868/ ISO 11607; 2. suitable for steam sterilization (temperature resistance up to 134°C, sufficient vapor permeability); 3. regularly maintained (sterilization container) ATTENTION: do not sterilize the instrument inside the original transport packaging. / **EE** Enne steriliseerimist tuleb instrument asetada steriliseeritavasse ühekordsesse meditsiinilisse pakendisse (ühe- või topeltpakend) ja/või sobivasse steriliseerimisnõusse: 1. vastab standardile EN 868/ ISO 11607; 2. sobib auruga steriliseerimiseks (temperatuurikindlus kuni 134°C, piisav auru läbilaskvus); 3. korrapäraselt hooldatud (steriliseerimiskonteiner) TÄHELEPANU: ärge steriliseerige instrumenti originaalpakendis.
8	**ITA** Sterilizzazione. **ENG** Sterilization. **EE** Steriliseerimine.	**ITA** In autoclave a vapore (ciclo Vacuum a 134°C per 20 min). / **ENG** In a steam autoclave (Vacuum cycle at 134°C for 20 min). / **EE** Auruautoklaavis (vaakumtsükkel temperatuuril 134 °C 20 minutit).	**ITA** Per la sterilizzazione impiegare solo procedure indicate di seguito; non utilizzare procedure di altro tipo. Sterilizzazione a vapore, verificare che: 1. sterilizzatrice a vapore (di tipo vacuum) sia in conformità alle norme EN 13060 e EN 285, 2. la procedura sia approvata secondo la norma ISO 17665, 3. max. temperatura di sterilizzazione 134°C (più tolleranza secondo ISO 17665) #tempo di sterilizzazione: 20 minuti a 134°C. L'idoneità dei prodotti a una sterilizzazione efficace con i tempi e le temperature di sterilizzazione di cui sopra è stata verificata. Non utilizzare la sterilizzazione mediante aria calda. / **ENG** For sterilization, only use the procedures indicated below; do not use any other type of procedure. Steam sterilization, check that: 1. steam sterilizer (vacuum type) both in compliance with EN 13060 and EN 285 standards; 2. the procedure is approved according to ISO 17665; 3. max. sterilization temperature 134°C (plus tolerance according to ISO 17665) #sterilization time: 20 minutes at 134°C. The suitability of the products for effective sterilization with the above sterilization times and temperatures has been verified. Do not use hot air sterilization. / **EE** Steriliseerimiseks kasutage ainult allpool näidatud protseduure; ärge kasutage muud tüüpi protseduure. Auruga steriliseerimine, kontrollige, et: 1. aurusterilisaator (vaakumtüüpi) vastavalt EN 13060 ja EN 285 standarditele, 2. protseduur on kinnitatud ISO 17665 järgi, 3. max. steriliseerimistemperatuur 134°C (pluss tolerants vastavalt standardile ISO 17665) #steriliseerimisaeg: 20 minutit 134°C juures. Toodete sobivus tõhusaks steriliseerimiseks ülaltoodud steriliseerimisaegade ja temperatuuridega on tõendatud. Ärge kasutage kuuma õhu steriliseerimist.
9	**ITA** Conservazione. **ENG** Storage. **EE** ladustamine.	-	**ITA** Dopo sterilizzati, conservare i prodotti in luoghi freschi asciutti e puliti mantenendoli nell'imballaggio per la sterilizzazione. / **ENG** After sterilization, store the products in cool, dry and clean places, keeping them in their sterilization packaging. / **EE** Pärast steriliseerimist hoidke tooteid jahedas, kuivas ja puhtas kohas, hoides neid steriliseerimispakendis.
10	**ITA** Controllo e prova di funzionamento. / **ENG** Control and testing of operation. / **EE** Kontrollimine ja testimine operatsiooni.	-	**ITA** Prima di ogni applicazione effettuare un controllo visivo e una prova di funzionamento come da istruzioni d'uso. / **ENG** Before each application, carry out a visual inspection and an operational test as per the instructions for use. / **EE** Enne iga kasutamist viige läbi visuaalne kontroll ja töökatse vastavalt kasutusjuhendile.